

6689
-K-TH.-
RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE D'ASTRIDA.

Transmis à Monsieur _____

à _____

Astrida, le 14 novembre 1959.

Communication n°13.

- à Messieurs les Conseillers de Territoire, de Chefferie et de sous-chefferie- qui auront l'amabilité de lire cette circulaire comme les précédentes devant toute leur population;
- à Messieurs les sous-chefs
- avec copie à Messieurs les chefs, au personnel Territorial, au Personnel agricole.

KIBUNGO



1836

COMMUNICATION A LA POPULATION DU TERRITOIRE D'ASTRIDA.

Messieurs,

De graves et pénibles événements viennent de troubler notre Territoire d'Astrida.

Des gens ont frappé, brutalisé, tué, pillé, brûlé.

Des hommes, des femmes des enfants innocents sont blessés d'autres sont morts. C'est honteux.

Les forces militaires ont pu limiter les dégâts en différents endroits. La plupart des coupables sont déjà arrêtés et seront sévèrement punis pour leurs crimes, car des lois spéciales très sévères sont décrétées.

Parmi les coupables il y a même des s/chefs et des chefs ce qui est grave car les chefs et les s/chefs ont justement pour mission de faire respecter l'ordre et de travailler pour le bien-être général de la population.

Autre fait grave: certains ont déclaré qu'ils tuaient et pillaient au nom du Mwami! C'est faux, le Mwami est l'ami de tous les Banyarwanda et veut leur bonheur. Il vient encore de rappeler dans ses messages du 5/11/59 et du 14/11/59 qu'il fallait être tolérant, qu'il était au dessus des partis et que chacun devait respecter l'opinion d'autrui. Ceux qui ont rassemblé des gens au nom du Mwami en leur disant de piller ou de tuer sont gravement coupables. Ceux qui l'ont crû, sont des nigauds d'avoir agi à la suite de faux bruits ou d'ordres aussi criminels

Nous demandons à chacun de mettre fin à ces haines.

Les forces militaires et de police passent partout pour enquêter car il est défendu de se venger même si on a beaucoup souffert; c'est la justice qui punira. Que chacun travaille donc dans le calme et la confiance.

Là où des chefs et des s/chefs ont été arrêtés ou ont fui, nous demanderons bientôt l'avis de la population pour désigner un remplaçant provisoire. Nous disons "provisoire" car dans quelques mois on fera des élections partout et vous tous élirez vos sous-chefs (bourgmestres) ainsi que vous élirez les Conseillers pour vous représenter dans les Conseils communaux, qui, comme vous le savez, vont avoir de très grands pouvoirs, notamment celui d'établir et de gérer le budget de la commune.

Nous demandons à la population de travailler dans le calme, de ne plus circuler avec des armes.

Si des attaques devaient encore se produire nous serions encore beaucoup plus sévères car il faut protéger la vie des gens paisibles ainsi que leurs biens

Nous répétons, comme le Mwami l'a déclaré, que chacun doit respecter les autres, qu'on peut exprimer librement ses opinions et que la violence est formellement défendue.

Bon travail à tous.

Astrida, le 14 novembre 1959.
L'Administrateur de Territoire,
H. BOVY, -

RESIDENCE Y'URWANDA
TERRITOIRE Y'ASTRIDA
IBIRO BYA TERRITOIRE.

Mbimenyesheje Bwana
i

Astrida, le 14-11-1959.

- ITANGAZO rya 13 — Ku Bajvanama b'Intara n'abimisozi,
na Territoire bategetswe gusomera
abaturage bose iri tangazo nkuko
byagombaga kumera ku yandi.
- Ku Batware b'Imisozi
Mbimenyesheje Abatware b'Intara.
 - na Personnel Territorial
 - na Personnel Agricole.

KU BATURAGE BOSE BA TERRITOIRE Y'ASTRIDA.

Imidugararo ikomeye kandi ishavuje yarabaye. yavanye amahoro muli Territoire yacu y'Astrida.

Hali abantu benshi bakubise abandi, barabakomeretsa, barabica, barabasahura, barabatwikira. Biteye isoni.

Abantu batarangwaho inenge, ali abagabo, ali abagore, ali abana, barakomeretse abandi barabishe. Abenshi muli abo bagiranabi bakoze ibyo barafashwe kandi bazahanirwa biko-meye ubwo bugome, kuko amategeko abigenga yashyizweho akomeye cyane.

Muli abo bagiranabi halimo n'abatware b'imisozi na b'Intara; abo ngabo barushije cyane abandi ubugome kuko abo batware b'Intara n'abimisozi bagombaga gukiza amahane bagakoresha uburyo bwose kugirango abaturage bamererwe neza kandi muli byose.

Ikindi kibi nuko bamwe bavuze yuko ali Umwami wa-tegetse kwica no gusahura. Ibyo ni ibinyoma. Umwami ni uw'abanyarwanda bose kandi arifuriza bose ihirwe n'amahoro. Ku munsu wa 5/11/1959 n'uwa 14/11/59 yongeye gutanga itangazo rimenyeshya ko nta muntu ushobora kurengana, ko ubwe nta gice na kimwe alimo cyangwa arengera, kandi ko nta muntu ushobora kuzira ko adahuje ibitekerezo n'undi.

al

Ruli Porvane Administratave de Teritoriu
Petit

Inurabo? Indakumungesho yuko kuwo e ni muya
 wata nabonye Gadi Thomas aya iwanjye
 onubaye abwo aya ambwira ko aya e. e.
 Onubaye ikimujjanzwe ambwira ko muriyi
 minsi yari yagabye iwabo; ati usibo
 bicika. ati mbibonye bintu ubwabo;
 none ubaye nigiye e. e. kuwo Mr. Rupembu
 ni umuntu wari abwira iwanjye muri Rwanda
 nyazamuka.
 Ubwo aya ubwo umubonye muho abantu e
 bamunye (umundi e. e). Indetse ubwo yariyariye
 no Contiki yimodoka aya nyazamukuye
 Gadi Inuhum buho yibonye kuyimuka.

Uyibye abya Gadi Thomas

Uyibye abya Gadi Thomas
 Uyibye abya Gadi Thomas
 Uyibye abya Gadi Thomas

